

It-tieni verżjoni

Effettiv: mill-2024.12.02.

§ 1 Skop

(1) Il-kunsinni, is-servizzi u l-offerti kollha ta' BioTechUSA Kft – Huszti út 60, 1033 Budapest, minn hawn 'il quddiem imsejha "BioTechUSA" – huma esklussivament ibbażati fuq dawn il-Kundizzjonijiet Ġenerali tal-Konsenji (GTC). Dawn it-termini u l-kundizzjonijiet jiffurmaw parti minn kwalunkwe kuntratt li BioTechUSA tidhol fih mas-sħab kuntrattwali tagħha (minn hawn 'il quddiem imsejha "Klijent" jew "Imsieħeb") għall-kunsinni jew is-servizzi li toffri. Jekk id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt individwali konkluz mal-Klijent jiddevjaw espressament mid-dispożizzjonijiet ta' dawn il-GTC, id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt individwali għandhom jipprevalu. Id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-GTC japplikaw għall-kunsinni, is-servizzi jew l-offerti futuri kollha lill-Klijent, anki jekk mhumiex stipulati speċifikament.

(2) It-termini u l-kundizzjonijiet ġenerali tal-Klijent jew partijiet terzi ma għandhomx japplikaw, anki jekk BioTechUSA ma togġezzjonax espressament għall-applikazzjoni tagħhom f'każijiet individwali. Anki jekk BioTechUSA tirreferi għal ittra jew dikjarazzjoni li fiha jew tirreferi għat-termini u l-kundizzjonijiet tal-offerent jew parti terza, ma jfissirx li BioTechUSA taqbel li tużahom.

(3) Dawn il-GTC japplikaw għas-Sħab li mhumiex konsumaturi skont it-tifsira tal-leġislazzjoni applikabbli.

§ 2 Offerta u Konkluzjoni tal-Kuntratt

(1) L-offerti tal-BioTechUSA, kemm onlajn (Webshop) kif ukoll offlajn, mhumiex vinkolanti u mhux obligatorji (stedina għall-offerta), sakemm ma jkunux indikati espliċitament bħala vinkolanti.

(2) Meta tordna oġġetti jew servizzi speċifiċi onlajn jew offlajn, il-Klijent jipprovdi lil BioTechUSA b'offerta vinkolanti għall-prodotti jew is-servizzi inklużi fl-offerta. Għal ordnijiet onlajn, dan ifisser unitajiet imqiegħda fil-"baskett tal-ordni" u mibgħuta lil BioTechUSA. BioTechUSA taċċetta l-ordni tas-Sieħeb f'dikjarazzjoni ta' aċċettazzjoni separata (li mhijiex l-istess bħal dikjarazzjoni ta' riċevuta tal-ordni), fil-każ ta' debitu tal-kont bankarju tas-Sieħeb minn BioTechUSA, fil-każ ta' ħlas rigward fattura maħruġa minn BioTechUSA jew, jekk l-ebda waħda mill-formoli ta' hawn fuq ma tiġi ssodisfata, permezz

ta' kunsinna jew prestazzjoni oħra tal-oġġetti inklużi fl-ordni; kuntratt validu bejn BioTechUSA u s-Sieħeb li tahtu BioTechUSA huwa obbligat li jikkonsenja jirrizulta biss f'dan il-każ.

(3) Ir-relazzjonijiet legali bejn BioTechUSA u s-Sieħeb huma rregolati esklussivament mill-ftehim ta' bejgħ u xiri bil-miktub, inklużi dawn il-Kundizzjonijiet Ġenerali tal-Konsenji. Il-wegħdiet verbali magħmula minn BioTechUSA qabel ma tidhol f'kuntratt mhumiex legalment vinkolanti.

(4) L-emendi u ż-żidiet mal-ftehimiet, inklużi dawn il-Kundizzjonijiet Ġenerali tal-Konsenji, għandhom ikunu bil-miktub għall-validità tagħhom. It-telekomunikazzjoni għandha tkun biżżejjed biex tikkonforma mal-formalitajiet bil-miktub, b'mod partikolari bil-faks jew bil-posta elettronika.

(5) L-informazzjoni ta' BioTechUSA dwar is-sugġett tal-kunsinna jew tas-servizz (eż. piżijiet, dimensjonijiet, ingredjenti) hija approssimattiva sakemm ma tkunx garantita espressament minn BioTechUSA. BioTechUSA tirriżerva d-dritt li tiddevja mit-termini tal-kuntratt f'każijiet fejn rekwiżiti legali jew titjib tekniku/ta' kwalità jeħtieġu bidla bħal din, sakemm in-natura tad-devjazzjoni ma taffettwax b' mod sinifikanti s-sugġett tal-kuntratt.

(6) BioTechUSA tirriżerva s-sjieda jew id-drittijiet tal-awtur fl-offerti kollha tagħha u fid-dejta, l-informazzjoni u d-dokumenti ttrasferiti magħhom. L-lmsieħeb ma għandux juża l-offerti, id-dejta, l-informazzjoni u d-dokument imsemmija hawn fuq mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel ta' BioTechUSA. Dan jinkludi, iżda mhux limitat għal, it-trasferiment, l-iżvelar, l-użu, jew ir-riproduzzjoni tagħhom minnhom infushom jew partijiet terzi, sakemm ma kinux aktar pubbliċi fil-ħin tal-kunsinna. Fuq talba ta' BioTechUSA, l-lmsieħeb għandu jirritornahom fl-intier tagħhom u/jew jeqredhom jew kopji tagħhom jekk in-negozjati ma jwasslux għal relazzjoni kuntrattwali. Eċċezzjonijiet huma l-ħażna ta' dejta pprovduta elettronicament għal skopijiet ta' protezzjoni tad-dejta standard. Fil-każ li l-kuntratt ma jgħix konkluz, id-dejta, l-informazzjoni u d-dokumenti pprovduti minn qabel jiġu ttrattati b'mod kunfidenzjali mis-Sieħeb.

§ 3 Prezzijiet u Hlas

(1) Il-prezzijiet ipprovduti minn BioTechUSA onlajn (Webshop) jew offlajn (eż. lista ta' prezzijiet) huma soġġetti għall-ambitu tal-prestazzjoni u l-konsenja speċifikati minn BioTechUSA. Servizzi oħra jew servizzi speċjali se jiġu ċċarġjati separatament. Il-prezzijiet

huma f'EWRO, esklużi l-ispejjeż u l-imposti tat-trasport u spejjeż oħra (b'mod partikolari: taxxi (eż. VAT), dazji doganali, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor jew indikat b'mod ċar. Fil-każ ta' ordnijiet onlajn jew ordnijiet fejn il-Partijiet ma qablux dwar prezzijiet separatament u bil-miktub, il-prezzijiet indikati fil-Webshop ta' BioTechUSA (<https://shop.biotechusa.com>, <https://scitecnutrition.com>) fiż-żmien tal-konklużjoni tal-kuntratt skont l-Artikolu 2 (2) ta' dawn il-GTC jitqiesu applikabbli.

(2) Jekk il-partijiet jaqblu li l-prezzijiet għandhom ikunu bbażati fuq il-prezzijiet tal-lista ta' BioTechUSA, validi fil-ħin tal-konklużjoni tal-kuntratt, allura l-prezzijiet għandhom ikunu validi għal tliet (3) xhur mill-konklużjoni tal-kuntratt. Sussegwentement, BioTechUSA għandha d-dritt li timmodifikahom unilateralment. Jekk BioTechUSA tbigh ċerti prodotti bi prezz ta' skont (jiġifieri, prezz fiss), BioTechUSA, fid-diskrezzjoni unika tagħha, tipprovdi l-prezz ta' skont lil Sieħeb li miegħu jeżisti kuntratt ta' bejgħ fit-tul.

(3) L-ammonti tal-fatturi għandhom jithallsu fi żmien 10 ijiem mingħajr ebda tnaqqis, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bil-miktub mill-Partijiet. Il-pagament jitqies imwettaq mal-irċevuta minn BioTechUSA. Il-pagament permezz ta' ċekk jew mezz oħra ta' sostituzzjoni tal-pagament huwa eskluż jew possibbli biss bi ftehim speċjali tal-partijiet. Jekk is-Sieħeb jonqos milli jhallas sal-iskadenza tal-ħlas, l-ammonti pendenti għandhom iġorru imgħax mid-data dovuta bir-rata tal-Bank Ċentrali Ewropew prevalenti fi kwalunkwe ħin matul il-perjodu ta' inadempjenza flimkien ma' 9 % fis-sena, iżda mhux inqas minn 9 % fis-sena; fil-każ ta' inadempjenza, id-dritt għal imgħax oġġla u danni addizzjonali għandhom jibqgħu mhux affettwati.

(4) BioTechUSA tirrizerva d-dritt li konsenja bi flus kontanti mal-kunsinna jew mal-prepagament. Tista' wkoll temenda unilateralment kuntratti eżistenti f'dan ir-rigward jekk ikun hemm dubji legittimi dwar ir-rieda tas-Sieħeb li jhallas (eż. f'każ ta' ħlas tard) jew għażliet ta' ħlas (eż. ħlas tard minn fornituri oħra). F'każ bħal dan, jista' jirrikjedi garanziji oħra bħala kundizzjoni għal kunsinni ulterjuri.

(5) Kontrotalbiet tas-Sieħeb jistgħu jiġu kkunsidrati jew pagament miżmum minħabba tali pretensjonijiet huwa permess biss jekk il-kontrotalbiet ma jiġux ikkontestati minn BioTechUSA jew id-deċiżjoni dwar il-kontrotalba hija finalment vinkolanti.

§ 4 Kunsinna, ħin tal-konsenja

(1) Il-kunsinna għandha ssir mill-kwartieri ġenerali ta' BioTechUSA jew minn wieħed mill-bini tagħha (EXW).

(2) L-iskadenzi u d-dati mogħtija minn BioTechUSA huma approssimattivi sakemm ma twiegħedx jew ma taqbilx b'mod espliċitu skadenza jew żmien. F'ċirkostanzi speċjali oħra, anki mingħajr ma 18-il jum ta' devjazzjoni jitqiesu aċċettabbli. Jekk BioTechUSA tkun wettqet il-kunsinna, il-kunsinna tal-merkanzija lit-trasportatur, lill-ispeditur jew parti terza oħra f'data bil-kunsinna, jew, jekk is-Sieħeb jorganizza l-kunsinna, it-tlestija tal-operazzjonijiet li jippreparaw għall-kunsinna tal-merkanzija lill-fornitur għandha tipprevali għall-kunsinna tal-merkanzija lit-trasportatur.

(3) BioTechUSA għandha tkun intitolata li timmodifika unilaterament l-iskadenzi tal-konsenja u tal-prestazzjoni jew id-dati tal-konsenja u tal-issodisfar għall-perjodu li matulu s-Sieħeb jonqos milli jissodisfa l-obbligi kuntrattwali tiegħu lejn BioTechUSA, mingħajr preġudizzju għad-drittijiet l-oħra tiegħu minħabba d-dewmien ta' Parter.

(4) BioTechUSA fl-ebda każ ma għandha tkun responsabbli għal impossibbiltà ta' kunsinna jew dewmien fil-kunsinna minħabba vis maior jew avvenimenti oħra imprevedibbli fiż-żmien tal-konkluzjoni tal-kuntratt (bħal kwalunkwe malfunzjonament, diffikultajiet materjali jew tal-provvista tal-enerġija, dewmien fil-kunsinna, strajkijiet, projbizzjonijiet legali, nuqqas ta' ħaddiema, enerġija jew materja prima, diffikultajiet biex jinkisbu l-approvazzjonijiet regolatorji meħtieġa, miżuri ufficjali jew nuqqasijiet mill-fornitur, kunsinna mhux xierqa jew f'waqtha) u li għalihom BioTechUSA ma assumietx espressament u bil-miktub responsabbiltà. Fil-każ li tali ċirkostanzi jikkumplikaw b'mod sinifikanti jew jagħmlu t-twassil impossibbli jew it-twettiq tal-ordni, u l-ostakolu mhuwiex limitat għal perjodu jew natura temporanja, BioTechUSA tirrizerva d-dritt li tirtira mill-kuntratt. Fil-każ ta' ostakli temporanji, il-perjodi ta' twassil jew ta' prestazzjoni għandhom jiġu estiżi jew posposti għat-tul ta' żmien tal-ostakolu, flimkien ma' perjodu xieraq ta' bidu mill-ġdid.

(5) BioTechUSA hija intitolata għal konsenja parzjali jekk:

(a) il-konsenja parzjali tista' tintuża għall-fini tal-kuntratt mill-Klijent,

(b) il-possibbiltà ta' konsenja tal-oġġetti l-oħra ordnati hija sigura, u

c) mhux se jkun hemm spejjeż addizzjonali sinifikanti jew żidiet fl-ispejjeż għall-Klijent jew BioTechUSA jgħorr dawn l-ispejjeż, irrispettivament minn kwalunkwe żieda fl-ispejjeż jew fl-ispejjeż addizzjonali.

(6) Jekk BioTechUSA tiddewwem bil-kunsinna jew bit-twettiq, jew jekk il-kunsinna jew il-prestazzjoni jsiru impossibbli għal kwalunkwe raġuni, ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għad-danni hija limitata skont l-Artikolu 8 ta' dawn il-GTC.

§ 5 Post tal-prestazzjoni, kunsinna, ippakkjar, trasferiment ta' riskju, aċċettazzjoni

(1) Il-post tat-twettiq b'rabta mal-obbligi kollha tal-kuntratt għandu jkun l-uffiċċju registrat ta' BioTechUSA jew kwalunkwe wiehed mill-bini tiegħu (EXW). L-organizzazzjoni ta' BioTechUSA tal-kunsinna u l-għarr tal-ispejjeż tagħha lejn kwalunkwe post ieħor ma jbidilx il-post tal-prestazzjoni.

(2) Il-mod ta' konsenja u ppakkjar huwa fid-diskrezzjoni ta' BioTechUSA, li se teżerċita b'mod raġonevoli.

(3) Is-sieheb huwa responsabbli għad-danni u jerfa' r-responsabbiltà kollha minn dak iż-żmien, meta BioTechUSA tikkonsenja l-merkanzija lit-trasportatur, lill-ispeditur jew lil parti terza oħra maħtura għat-trasport. Dan japplika wkoll f' każ ta' konsenja parzjali jew jekk BioTechUSA assumiet servizzi oħra (bħall-kunsinna, l-arrangament jew il-ħlas tal-ispejjeż tagħha). Jekk il-kunsinna jew it-trasferiment jiddewwmu minħabba ċirkostanzi kkawżati mis-Sieheb, ir-riskju jgħaddi għand is-Sieheb meta l-oġġetti jkun lesti għall-kunsinna u BioTechUSA tkun innotifikat lill-Klijent b' dan, jew jekk il-Partijiet ikunu qablu dwar data ta' prestazzjoni speċifika.

(4) Spejjeż tal-ħażna u spejjeż oħra tat-trasport (eż. ritorn, ritorn tal-merkanzija, speċjalment f'każ ta' ksur ta' kuntratt mis-Sieheb) wara d-data tat-trasferiment tar-riskju għandhom jithallsu mis-Sieheb. L-istess japplika jekk ikunu saru spejjeż matul il-kunsinna li huma attribwibbli għall-imġieba tas-Sieheb jew li jaqgħu taħt il-kompetenza tiegħu. Jekk il-ħżin iseħħ f'BioTechUSA, l-ispejjeż tal-ħżin huma 0.25% tal-ammont tal-fattura tal-oġġetti/merkanzija tat-trasport li għandhom jinħażnu kull ġimgħa, iżda mhux inqas minn 100 Euro kull ġimgħa għal kull unità ta' merkanzija. BioTechUSA tirriżerva d-dritt li tivvalida u tivverifika spejjeż tal-ħżin oħra jew oġġetti.

(5) BioTechUSA tassigura l-konsenja kontra serq, ksur, trasport, ħsara min-nar u mill-ilma jew riskji assigurabbli oħra biss fuq talba esplicita u spiza tal-Klijent.

§ 6 Garanzija, difetti materjali

(1) BioTechUSA hija responsabbli biss għall-prodotti tagħha jekk tagħmel garanziji ta' kwalità (garanzija) b'mod separat fir-rigward tagħhom. Il-perjodu ta' garanzija huwa ta' sena. Din il-limitazzjoni ma tapplikax għal kwalunkwe pretensjoni ta' garanzija tas-Sieheb li tirriżulta minn korriment għall-ħajja, il-ġisem jew is-saħħa jew ksur intenzjonali jew negligenti ħafna tad-dmir mill-Klijent; F'każijiet bħal dawn, għandhom japplikaw limiti legali, b'mod partikolari limiti ta' żmien. F'każijiet fejn il-legiżlazzjoni tippermetti perjodu ta' żmien itwal għan-negozji biex isegwu d-dritt tagħhom ta' pretensjonijiet ta' rigress f'każ ta' kunsinna lill-konsumaturi fil-katina tal-provvista, dawn il-limiti ta' żmien għandhom japplikaw.

(2) L-oġġetti kkonsenjati għandhom jiġu spezzjonati immedjatament mis-Sieheb kull meta jkun possibbli jew mir-rappreżentanti tiegħu jew minn partijiet terzi speċifikati minnu. BioTechUSA taċċetta biss referenzi għal difetti jew prestazzjoni difettuża jekk l-Imsieheb jinnotifika lil BioTechUSA bil-miktub immedjatament, iżda mhux aktar tard minn sebat ijiem, imkejla mill-eżistenza tal-opportunità ta' spezzjoni msemmija hawn fuq. L-obbligu li jiġu spezzjonati u ppreżentati lmenti jkopri, b'mod partikolari, jekk l-oġġetti kkonsenjati jikkonformawx mal-ordni f'termini ta' natura, kwalità u kwantità ta' oġġetti skont it-tolleranzi kummerċjali. Jekk ikun meħtieġ, dan għandu jiġi żgurat permezz ta' teħid ta' kampjuni. Fil-każ ta' difetti li ma jistgħux jiġu skoperti immedjatament (difetti moħbija), ir-regoli għall-indikazzjoni tad-difett għandhom japplikaw miż-żmien meta s-Sieheb skopra d-difett jew kellu jiskoprih fil-kors ta' sieheb kummerċjali medju.

(3) L-Imsieheb approva l-prestazzjoni jekk jonqos milli jikkonforma mal-obbligu ta' spezzjoni u notifika tiegħu deskritt fit-taqsim (2) hawn fuq. Fuq talba ta' BioTechUSA, l-Imsieheb se jirritorna l-oġġetti kkonsenjati kkontestati bi spejjeż tiegħu stess. Fil-każ ta' pretensjoni ġustifikata ta' difett, BioTechUSA se tirrimborża l-ispejjeż tal-konsenja l-aktar raġonevoli; BioTechUSA mhux se tirrimborża l-ispejjeż imġarrba minhabba li l-oġġetti mhumieq fil-post tal-post tan-negozju tal-Klijenti jew fil-post speċifikat lil BioTechUSA qabel il-konsenja.

(4) Fil-każ ta' difetti tal-prodotti kkonsenjati skont ir-regoli ta' hawn fuq, BioTechUSA hija intitolata għall-ewwel tiswija jew kunsinna ġdida bla ħlas skont l-għażla tagħha. Jekk it-tiswija jew kunsinna ġdida ma tirnaxxix (jiġifieri impossibbli,) tkun inaċċettabbli jew tiegħu żmien twil b'mod sproporzjonat, l-offerent għandu jkun intitolat li jirtira mill-kuntratt jew inaqqas il-prezz b'mod proporzjonat.

(5) Jekk id-difett huwa kkawżat minn raġunijiet attribwibbli għal BioTechUSA, l-Imsieheb jista' jitlob id-danni skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8. Kumpens u/jew irtirar huwa eskluż jekk id-difett inaqqas mhux parti sinifikanti tal-valur tal-oġġetti.

(6) Il-garanzija għandha tkun nulla jekk il-Klijent jimmodifika l-oġġetti kkonsenjati huwa stess jew parti terza mingħajr il-permess ta' BioTechUSA, jew ma jimmaniġġjax l-oġġetti skont ir-regolamenti jew ir-rakkomandazzjonijiet ta' BioTechUSA. Fil-każijiet kollha, l-Imsieheb għandu jgarrab l-ispejjeż addizzjonali tas-soluzzjoni ta' problemi f'dawn il-każijiet.

(7) Il-kunsinna ta' oġġetti użati permezz ta' ftehim każ b'każ teskludi kwalunkwe responsabbiltà għal difetti fl-oġġetti.

§ 7 Trejdmarks

(1) BioTechUSA għandha d-dritt esklussiv li tuża t-trejdmarks relatati mal-isem tal-kumpanija BioTechUSA u mal-oġġetti

(2) L-imsieheb għandu jinnotifika immedjatament lil BioTechUSA bil-miktub jekk isiru pretensjonijiet kontra BioTechUSA għal ksur ta' tali drittijiet.

§ 8 Responsabbiltà għad-danni minħabba mġiba ħażina

(1) Ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għad-danni fuq kwalunkwe bażi legali, b'mod partikolari f'każ ta' impossibbiltà jew dewmien, kunsinna mhux kompluta jew difettuża, kwalunkwe ksur ta' kuntratt, ksur ta' obbligi previsti fi ftehimiet kuntrattwali u mġiba illegali (fil-każijiet kollha: imġiba difettuża), għandha tiġi stabbilita esklussivament skont l-Artikolu 8 ta' dan il-GTC.

(2) BioTechUSA m'għandhiex tkun responsabbli għal kwalunkwe mġiba difettuża mwettqa jew minnha nnifisha jew mill-organi tagħha, rappreżentanti legali, impjegati jew assistenti oħra, sakemm l-awtur ma jkunx aġixxa intenzjonalment jew b'negligenza serja jew l-imġiba difettuża tikser obbligu elementari li jirrizulta mill-kuntratt, jiġifieri obbligu li huwa kundizzjoni indispensabbli għat-twettiq tal-kuntratt u l-konformità tiegħu mas-Sieheb jista' joqgħod fuqu.

(3) Sal-punt li BioTechUSA hija responsabbli għad-danni skont l-Artikolu 8 (2), din ir-responsabbiltà għandha tkun limitata għad-danni li BioTechUSA setgħet ipprevediet, jew kellha tipprevedi, bħala konsegwenza possibbli tal-ksur tal-kuntratt, fl-applikazzjoni tar-rekwiziti ġenerali tad-diliġenza dovuta. Hsarat indiretti u konsegwenzjali kkawżati minn difetti fl-oġġetti jistgħu jigu kkompensati biss jekk dawn il-hsarat tipikament iseħħu matul l-użu normali tal-oġġetti.

(4) Ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għal hsara materjali u hsara materjali sussegwenti li tirriżulta minnha f'każ ta' negliġenza sempliċi għandha fi kwalunkwe każ tkun limitata għal 25 % tal-valur tal-kuntratt. Din il-limitazzjoni tar-responsabbiltà ma għandhiex tapplika jekk is-Sieheb jindika bil-miktub lil BioTechUSA fil-hin tal-ordni li l-valur tal-prestazzjoni huwa oġġla mill-valur tal-kuntratt.

(5) L-ċaħdiet ta' responsabbiltà u l-limitazzjonijiet ta' responsabbiltà ta' hawn fuq japplikaw bl-istess mod għall-organi tas-Sieheb, ir-rappreżentanti legali, l-impjegati u assistenti oħra.

(6) Il-limitazzjonijiet ta' responsabbiltà ta' hawn fuq ma għandhomx japplikaw jekk l-imġiba difettuża tikkawża korriment għall-ħajja, jew għar-riglejn jew għar-riglejn. Id-dispożizzjonijiet obligatorji dwar ir-responsabbiltà tal-prodott mhumiex affettwati minn din il-limitazzjoni.

§ 9 Ritenzjoni tas-sjieda

(1) L-oġġetti kkonsenjati għandhom jibqgħu fis-sjieda ta' BioTechUSA sal-ħlas shiħ tal-prezz tax-xiri. Madankollu, l-lmsieheb huwa intitolat li jbigħ mill-ġdid l-oġġetti fl-ambitu tal-attività ġenerali tiegħu. Jekk is-Sieheb għandu kwalunkwe pretensjoni kontra partijiet terzi li tirriżulta mill-bejgħ mill-ġdid tal-oġġetti jew kwalunkwe bażi legali oħra (eż. assigurazzjoni, att ħażin), is-Sieheb b' dan jassenjahom lil BioTechUSA, li taċċetta l-assenjazzjoni u tawtorizza lis-Sieheb biex jinforza tali pretensjonijiet f'isem BioTechUSA sa revoka.

(2) Ir-ghan jew l-assenjazzjoni tal-merkanzija bħala garanzija lil parti terza qabel it-trasferiment tas-sjieda ta' BioTechUSA huwa eskluż mingħajr il-kunsens ta' BioTechUSA. Jekk parti terza taqbad jew twieġhed il-merkanzija, is-Sieheb għandu jinnotifika minnufih lil BioTechUSA jew jinforma minnufih lill-parti terza li s-sugġett tar-riżerva/ghan mhuwiex il-proprjetà tas-Sieheb.

§ 10 Bejgħ fuq Amazon/Allegro

Jekk l-Imsieheb jixtieq ibiġh mill-ġdid oġġetti fuq online pjattaforma ta' Amazon, <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.sk> li jistgħu jiġu msejha u aċċessati fi kwalunkwe pajjiż ġeografikament Ewropew (eċċezzjonijiet: t-Turkija), l-Imsieheb għandu jhallas Kontribuzzjoni ta' Kummerċjalizzazzjoni ta' Amazon/Allegro (AMC) lil BioTechUSA f'dejn il-kunsens minn qabel tal-BioTechUSA. Ir-rata tal-AMC mal-Imsieħba BioTechUSA hija 24.2% tal-fatturat tal-kont ta' kull xahar, iżda mhux inqas minn EUR 15,000 fix-xahar. L-AMC għandu jiġi saldat fl-aħħar ta' kull xahar kalendarju u għandu jithallas sal-ħmistax-il jum tax-xahar wara x-xahar li għalih jirreferi. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 9 japplikaw ukoll għal talbiet miftuħa tal-AMC.

§ 11 Dispożizzjonijiet finali

(1) Kwalunkwe tilwima bejn Imsieheb u BioTechUSA għandha tkun soġġetta għall-ġurisdizzjoni tal-qradi tal-post fejn tinsab BioTechUSA.

(2) Ir-relazzjoni tan-negozju ta' BioTechUSA mas-Sieħeb għandha tkun irregolata biss mil-liġi Ungeriza.

(3) Jekk il-kuntratt bejn il-partijiet jew dawn il-GTC ikun fih difetti, regolamenti oħra għandhom jibqgħu mhux affettwati u d-dispożizzjonijiet legalment validi li l-partijiet kontraenti kienu jaqblu fuq il-bażi tal-oġġettivi ekonomiċi tal-kuntratt u l-oġġettivi tal-Kundizzjonijiet Ġenerali tal-Konsenji li kieku kienu jafu li n-nuqqas għandu japplika għall-mili tan-nuqqasijiet.

§ 12 Noti

Is-sieħeb jirrikonoxxi li BioTechUSA taħzen dejta minn relazzjoni kuntrattwali għall-fini tal-ipproċessar tad-dejta u jirrizerva d-dritt li jittrasferixxi d-dejta lil partijiet terzi jekk meħtieġ għat-twettiq tal-kuntratt.